

1871-04-14

SENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Dansk

Sender's location:
London

Recipient's location:
København

Mentioned people:
Carl Joachim Hambro
Agnete Jerichau
Harald Jerichau
Sophie Jerichau
Frederik Læssøe
Friedrich Stammann

Archive:
Det Kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

1 South Street Thorloe Square

14 April 1871

Kjære Adolf og I kjære Børn Alle

Her sidde vi To Sofie¹ og Moder i 1 South Street, installerede efter at have pakket ud og spist frokost. Reisen var heldig, med Undtagelse af 2 Timers tæt Taage paa Nordsøen, hvilket var farlig paa Grund af Mueligheden at kunne blive seilet over eller stødt paa. Sofie var søsyg men ikke desto mindre væver og munter som et lille Egern til stor Fornøjelse for mig og alle Medpassagerer. I dag skriver jeg ikke meget fordi Tiden er knap og jeg skal see til Forretningerne angaaende de ankommne Billeder for at mit Reisemaal ej forsømmes. Om Accredivet² beder jeg omgaaende, thi jeg har kun to Pund i Pungen, og skjøndt jeg snart haaber at komme i Besidelse af Penge, saa maae jeg dog have det Fornødne inden den Tid.

[2] Derfor beder jeg, dersom Accredivet ikke allerede som jeg haaber skulle være sendt mig under C Hambros³ adresse hvorom jeg dog ej kan forespørge før iovermorgen da at sende mig det omgaaende her til 1 South Street Tharloe Square. Et andet Accreditiv paa 1000 frcs maae endnu anvises Harald⁴ i Rom omgaaende foruden de alt anviiste (1000 frcs.) Om en Ting vil jeg bede at Ingen hverken besøger eller skriver Herr F Stammann⁵ til, da jeg i Fredrik⁶ er bleven saa blodig fornærmet at jeg maatte forlade hans Huus uden Farvel. Stammann kaldte ham en "Hallunk" og at han vilde hænges ham fire Gange og martre dersom han kunde faae Fingre i ham, det var yderst uhyggelig og grædende forlod jeg Stuen paa staaende Fod. Jeg skrev strax til Fredrik til den mig af Agnete⁷ opgivne Adresse bedende ham at sikkre sig sin Urlovs⁸ Forlængelse og alle hans Papierer og Attester i god Orden, for ej at kunne antastes af Preusserne, thi da den Preuss. Minister⁹ i Kjøbenhavn er en nær Slægtning af Fru Stammann saa er denne Conflict¹⁰ med Stamman ej at [spøge med].

10 af den lille Storfyrsts¹¹ Fotografier som ligge i en af Tegnebøgerne i - Cabinettet skal rulles med i Rullen og Postbeviis modtages.

Værdiangivelse 400 Daler.

Jeg skriver i morgen igjen og sender Quitting for Pengene fra Dig, og Brevene

Jacoba¹² er Gud skee Tak heelt vel igjen efter at have været meget syg hele Vinteren over. Tusinde Hilsner fra de kjære sovende. Lev vel

Kjære Agnes¹³ jeg haaber ogsaa at kunne være Dig til Nytte om Du vil i England skulde Du ønske Dig en Plads her.

¹ Sophie Jerichau

² Akkreditiv betyder en garanti udstedt af banken til en person, der gør vedkommende i stand til at hæve et pengebeløb i en udenlandsk bank.

³ Carl Joachim Hambro

⁴ Harald Jerichau

⁵ Friedrich Stammann

⁶ Frederik Læssøe

⁷ Agnete Jerichau

⁸ Orlov.

⁹ Tassilo von Heydebrand

¹⁰ Konflikten skyldtes formodentlig Den Fransk-tyske krig 1870-1871, hvor Frederik Læssøe, der var i fransk krigstjeneste, kæmpede mod tyskerne.

¹¹ Nikolaj af Rusland

¹² Jacoba var en bekendt af familien Jerichau, muligvis en tidligere pige i huset, der fik plads hos en engelsk familie.

¹³ Agnes havde formodentlig plads i huset hos familien Jerichau.

1 South Street New York
14 April 1871



My dear Mr. May
I have been very
pleased to hear of
your success in
the London market
and hope you will
continue to prosper.

My dear Mr. May
I have been very
pleased to hear of
your success in
the London market
and hope you will
continue to prosper.

Dear Mr. May
I have been very
pleased to hear of
your success in
the London market
and hope you will
continue to prosper.

Jeg har bedt jeg, som Airoedthves
ikke allerede er, jeg kan dog ikke
være sendt mig under C Hambro
adresse hvor jeg dog i kan
forebygge for dem og da at
sende mig det omgæende her
til 1 South Street Theobald
Et andet Airoeditio paa 1000
maale endnu varres Hæder
i Rom ^{omgæende} foruden de alt aarvise
(1000 frs). Da en Ting vil jeg bede
et Hæder værten beder eller
skriver Hæder & Hæder Al, da jeg
i Fredrik er bleven en blodig for
uarmet at jeg mætte forlade her
Hæder den Hæder, Hæder kaldte
kan en Hæder "og at kan ikke
hæder kan fire Hæder og mætte
derom kan Hæder paa Hæder.
kan, det var yderst ubegjærlig
Hæderende forlod jeg Hæder paa Hæder
Hæder. Jeg skrev Hæder til Fredrik
til den Ting af Hæder opgive. Adrege
bedende kan at skrive sig sin Hæder
Hæder og alle Hæder Papirer
og Hæder: god Orden, for at
Hæder antages af Hæder, Hæder
da den paa Hæder: Hæder
Hæder en Hæder Hæder af Hæder
Hæder en Hæder Hæder Hæder at